

APPENDIX F

KITEBOARD RACING RULES

Kiteboard course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'kiteboard' or 'boat' as appropriate.

Note: Rules for other kiteboard racing formats (such as Short Track, Kitecross, Slalom, Boarder X) or other kiteboard competitions (such as Freestyle, Wave, Big Air, Speed) are not included in this appendix. Links to current versions of these rules can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap*, *Finish*, *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, *Mark-Room*, *Obstruction*, *Start*, *Tack*, *Starboard* or *Port* and *Zone* are changed to:

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One kiteboard is *clear astern* of another when her hull is behind a line abeam from the aftermost point of the other kiteboard's hull. The other kiteboard is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a kiteboard between them *overlaps* both. These terms always apply to kiteboards on the same *tack*. They do not apply to kiteboards on opposite *tacks* unless both kiteboards are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Finish A kiteboard *finishes* when, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor in normal position, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error under rule 28.2 made at the line, or
- (c) continues to sail the course.

Keep Clear A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

- (a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ F

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΓΩΝΩΝ ΚΙΤΕΒΟΑΡΔ

Οι αγώνες με Kiteboard θα πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τους Κανόνες Αγώνων Ιστιοπλοΐας, όπως τροποποιούνται από αυτό το Παράρτημα. Ο όρος «σκάφος» στους κανονισμούς αγώνων σημαίνει «kiteboard» ή «σκάφος», όπως αρμόζει.

Σημείωση: Οι Κανόνες για τις άλλες μορφές αγώνων με kiteboard (όπως το Short Track, Kitecross, Slalom, Boarder X) ή άλλα αγωνίσματα με kiteboard (όπως το Freestyle, Wave, Big Air, Speed) δεν συμπεριλαμβάνονται σε αυτό το Παράρτημα. Σύνδεσμοι για τις τρέχουσες εκδόσεις των κανονισμών αυτών μπορούν να βρεθούν στην ιστοσελίδα της World Sailing (WS).

ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΟΡΙΣΜΟΥΣ

Οι ορισμοί *Καθαρά Πίσω* και *Καθαρά Μπροστά*, *Επικάλυψη*, *Τερματισμός*, *Κρατιέται μακριά*, *Υπήνεμο* και *Προσήνεμο*, *Χώρος σημείου*, *Εμπόδιο*, *Εκκίνηση*, *Πλεύση*, *Δεξήνεμο* ή *Αριστερήνεμο* και *Ζώνη* αλλάζουν σε:

Καθαρά Πίσω και Καθαρά Μπροστά, Επικάλυψη Ένα kiteboard είναι *καθαρά πίσω* από ένα άλλο όταν η γάστρα του είναι πίσω από μία γραμμή εγκάρσια από το ατώτερο πίσω σημείο της γάστρας του άλλου kiteboard. Το άλλο kiteboard είναι *καθαρά μπροστά*. Τα kiteboard επικαλύπτονται όταν κανένα δεν είναι *καθαρά πίσω*. Όμως, *επικαλύπτονται* επίσης όταν ένα σκάφος ανάμεσά τους *επικαλύπτει* και τα δύο. Αυτοί οι όροι εφαρμόζονται πάντοτε σε kiteboard στην ίδια *πλεύση*. Δεν εφαρμόζονται σε kiteboard σε αντίθετες *πλεύσεις* εκτός αν και τα δύο kiteboard ιστιοδρομούν υπό γωνία μεγαλύτερη των ενενήντα μοιρών ως προς τον αληθινό άνεμο.

Τερματισμός Ένα kiteboard *τερματίζει* όταν, και ενώ ο αγωνιζόμενος παραμένει σε επαφή με τη γάστρα, οποιοδήποτε μέρος της γάστρας, ή ο αγωνιζόμενος σε κανονική θέση, περάσουν τη γραμμή του τερματισμού από την πλευρά του στίβου. Εντούτοις, δεν έχει *τερματίσει* αν αφού περάσει τη γραμμή του τερματισμού

- (a) εκτελέσει ποινή σύμφωνα με τον κανόνα 44.2
- (b) διορθώσει ένα λάθος σύμφωνα με τον κανόνα 28.2 που έγινε στη γραμμή, ή
- (c) συνεχίσει να ιστιοδρομεί τη διαδρομή.

Κρατιέται Μακριά Ένα kiteboard *κρατιέται μακριά* από ένα kiteboard με δικαίωμα πορείας

- (a) αν το kiteboard με δικαίωμα πορείας μπορεί να ιστιοδρομήσει στην πορεία του χωρίς να χρειαστεί να κάνει χειρισμό αποφυγής και,

- (b) when the kiteboards are *overlapped*, if the right-of-way kiteboard can also, without immediately making contact, change course in both directions or move her kite in any direction.

Leeward and Windward A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack overlap*, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

Mark-Room *Room* for a kiteboard to sail her *proper course* to round or pass the *mark* on the required side.

Obstruction An object that a kiteboard could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it. An object that can be safely passed on only one side and an area so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a kiteboard *racing* is not an *obstruction* to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 23 applies, avoid her. A vessel under way, including a kiteboard *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Start A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull, or the competitor crosses the starting line in the direction of the first *mark*.

Tack, Starboard or Port A kiteboard is on the *tack, starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

Zone The area around a *mark* within a distance of 30 metres. A kiteboard is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

- (b) όταν τα kiteboards είναι *επικαλυπτόμενα*, αν το kiteboard με δικαίωμα πορείας μπορεί επίσης, χωρίς ευθύς αμέσως να υπάρξει επαφή, να μεταβάλλει την πορεία του και προς τις δύο κατευθύνσεις ή να μετακινεί τον αετό του σε κάθε κατεύθυνση.

Υπήνεμο και Προσήνεμο Η *υπήνεμη* πλευρά ενός kiteboard είναι η πλευρά η οποία είναι ή, όταν το kiteboard είναι ορθοπλωρισμένο, ήταν αυτή που δεν δέχεται τον άνεμο. Εντούτοις, όταν πλέει κατάπρυμα ή "by the lee", *υπήνεμη* πλευρά είναι εκείνη στην οποία βρίσκεται ο αετός. Η *άλλη* πλευρά είναι η *προσήνεμη* πλευρά. Όταν δύο kiteboards στην ίδια πλεύση *επικαλύπτονται*, αυτό του οποίου η γάστρα είναι στην *υπήνεμη* πλευρά του άλλου είναι το *υπήνεμο* kiteboard. Το άλλο είναι το *προσήνεμο* kiteboard.

Χώρος Σημείου Χώρος για ένα kiteboard είναι ο χώρος που χρειάζεται για να πλεύσει την *ορθή του πορεία* για να γυρίσει ή να περάσει το *σημείο* από την απαιτούμενη πλευρά.

Εμπόδιο Ένα αντικείμενο το οποίο ένα kiteboard δεν μπορεί να περάσει χωρίς να μεταβάλει σημαντικά την πορεία του, εάν η πορεία του ήταν ακριβώς προς αυτό και σε απόσταση 10 μέτρων από αυτό. Ένα αντικείμενο το οποίο μπορεί να περαστεί με ασφάλεια μόνο από τη μία πλευρά του και μία περιοχή που ορίζεται έτσι από τις οδηγίες πλου είναι επίσης *εμπόδιο*. Εντούτοις, ένα kiteboard που *αγωνίζεται* δεν αποτελεί *εμπόδιο* για τα άλλα kiteboards, εκτός και αν πρέπει να *κρατηθούν μακριά* του ή, αν ισχύει ο κανόνας 23, να το αποφύγουν. Ένα πλωτό μέσο που ταξιδεύει, συμπεριλαμβανομένου και ενός kiteboard που *αγωνίζεται*, δεν αποτελεί ποτέ συνεχές *εμπόδιο*.

Εκκίνηση Ένα kiteboard *εκκινεί* όταν, και αφού η γάστρα του και ο αγωνιζόμενος έχουν βρεθεί ολόκληροι στην προ της εκκίνησης πλευρά της γραμμής της εκκίνησης κατά ή μετά το σήμα εκκίνησης του, και αφού συμμορφωθεί με τον κανόνα 30.1 εάν αυτός ισχύει, οποιοδήποτε μέρος της γάστρας, ή ο αγωνιζόμενος περάσει τη γραμμή της εκκίνησης προς την κατεύθυνση του πρώτου *σημείου*.

Πλεύση, Δεξήνεμη ή Αριστερήνεμη Ένα kiteboard είναι σε *πλεύση, δεξήνεμη* ή *αριστερήνεμη*, ανάλογα με το χέρι του αγωνιζόμενου που βρίσκεται μπροστά εάν ο αγωνιζόμενος βρίσκεται πάνω στη σανίδα σε κανονική θέση (riding heel side με τα δύο χέρια στην μπάρα ελέγχου και τα μπράτσα όχι διασταυρωμένα). Ένα kiteboard είναι *δεξήνεμο* όταν το δεξί χέρι του αγωνιζόμενου βρίσκεται μπροστά, και είναι *αριστερήνεμο* όταν το αριστερό χέρι του αγωνιζόμενου βρίσκεται μπροστά.

Ζώνη Η περιοχή γύρω από ένα *σημείο* εντός αποστάσεως 30 μέτρων. Ένα kiteboard βρίσκεται μέσα στη *ζώνη* όταν οποιοδήποτε τμήμα της γάστρας του βρίσκεται μέσα σε αυτήν.

Add the following definitions:

Capsized A kiteboard is *capsized* if

- (a) her kite is in the water,
- (b) her lines are tangled with another kiteboard's lines, or
- (c) the competitor has, clearly by accident and for a significant period of time,
 - (1) fallen into the water or
 - (2) become disconnected from the hull.

Jumping A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

Recovering A kiteboard is *recovering* from the time her kite is out of the water until she has steerage way.

F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

PART 2 - PREAMBLE

In the second sentence of the preamble, 'injury or serious damage' is changed to 'injury, serious damage or a tangle'.

13 WHILE TACKING

Rule 13 is deleted.

14 AVOIDING CONTACT

Rule 14(b) is changed to:

- (b) shall be exonerated if she breaks this rule and the contact does not cause damage, injury or a tangle.

16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION

Rule 16 is changed to:

- 16.1 When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room to keep clear*.

Προσθέστε τους παρακάτω ορισμούς:

Ανατροπή Ένα kiteboard έχει ανατραπεί εάν

- (a) ο αετός του είναι μέσα στο νερό
- (b) τα σχοινιά του είναι μπερδεμένα με τα σχοινιά ενός άλλου kiteboard ή
- (c) ο αγωνιζόμενος έχει, ξεκάθαρα από ατύχημα και για σημαντική χρονική περίοδο,
 - (1) πέσει μέσα στο νερό ή
 - (2) χάσει την επαφή του με τη γάστρα.

Αναπήδηση Ένα kiteboard αναπηδά όταν η γάστρα του, τα εξαρτήματά του, και ο αγωνιζόμενος είναι ξεκάθαρα έξω από το νερό.

Ανάκτηση Ελέγχου Ένα kiteboard ανακτά τον έλεγχο από τη στιγμή που ο αετός του βρίσκεται εκτός του νερού έως ότου αποκτήσει την ελάχιστη ταχύτητα πηδαιλούχησης.

F1 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 1

[Καμία αλλαγή.]

F2 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 2

ΜΕΡΟΣ 2 – ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Στη δεύτερη πρόταση του προοιμίου, «τραυματισμός ή σοβαρή ζημιά» αλλάζει σε «τραυματισμός, σοβαρή ζημιά ή μία εμπλοκή».

13 ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΑΣΤΡΟΦΗ

Ο κανόνας 13 διαγράφεται.

14 ΑΠΟΦΥΓΗ ΕΠΑΦΗΣ

Ο Κανόνας 14(b) αλλάζει σε:

- (b) θα απαλλαγθεί εάν παραβεί αυτόν τον κανόνα και η επαφή δεν προκαλέσει ζημιά, τραυματισμό ή μία εμπλοκή.

16 ΑΛΛΑΓΗ ΠΟΡΕΙΑΣ Ή ΘΕΣΗΣ ΑΕΤΟΥ

Ο κανόνας 16 αλλάζει ως εξής:

- 16.1 Όταν ένα kiteboard με δικαίωμα πορείας αλλάζει πορεία ή τη θέση του αετού του, πρέπει να δώσει στο άλλο kiteboard χώρο για να κρατηθεί μακριά.

16.2 In addition, when after the starting signal a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass astern of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not change course or the position of her kite if as a result the *port-tack* kiteboard would immediately need to change course or the position of her kite to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed to:

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

- (a) between a kiteboard approaching a *mark* and one leaving it, or
- (b) between kiteboards on opposite *tacks*.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first kiteboard reaches the *zone*,
 - (1) if kiteboards are *overlapped*, the outside kiteboard at that moment shall thereafter give the inside kiteboard *mark-room*.
 - (2) if kiteboards are not *overlapped*, the kiteboard that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.
- (b) If the kiteboard entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboards at the time rule 18.2(a) is re-applied.
- (c) If a kiteboard obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside kiteboard is unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

16.2 Επιπλέον, όταν μετά το σήμα της εκκίνησης, ένα *αριστερήνεμο* kiteboard *κρατιέται μακριά* ιστιοδρομώντας για να περάσει από την πρύμη ενός *δεξήνεμο* kiteboard, το *δεξήνεμο* kiteboard πρέπει να μην αλλάξει πορεία ή τη θέση του αετού του εάν αυτό θα είχε σαν αποτέλεσμα το *αριστερήνεμο* kiteboard να χρειάζεται αμέσως να αλλάξει πορεία ή τη θέση του αετού του για να συνεχίσει να *κρατιέται μακριά*.

17 ΕΠΙ ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ ΠΛΕΥΣΗΣ, ΟΡΘΗ ΠΟΡΕΙΑ

Ο κανόνας 17 διαγράφεται.

18 ΧΩΡΟΣ - ΣΗΜΕΙΟΥ

Ο κανόνας 18 αλλάζει ως εξής:

18.1 Πότε Εφαρμόζεται ο Κανόνας 18

Ο κανόνας 18 εφαρμόζεται μεταξύ kiteboards όταν οφείλουν να παρακάμψουν ένα *σημείο* από την ίδια πλευρά και τουλάχιστον ένα από αυτά βρίσκεται στη *ζώνη*. Όμως, δεν εφαρμόζεται

- (a) μεταξύ ενός kiteboard που πλησιάζει ένα *σημείο* και ενός που το έχει περάσει, ή
- (b) μεταξύ kiteboards σε αντίθετες *πλεύσεις*.

18.2 Δίδοντας χώρο-σημείου

- (a) Όταν το πρώτο kiteboard φθάσει στη *ζώνη*,
 - (1) Εάν τα kiteboards *επικαλύπτονται*, το kiteboard που είναι εξωτερικό εκείνη τη στιγμή θα δίνει στο εξής στο εσωτερικό *χώρο-σημείου*.
 - (2) Εάν τα kiteboards δεν επικαλύπτονται, το kiteboard που δεν έχει φθάσει στη *ζώνη* θα δίνει στο εξής *χώρο-σημείου*.
- (b) Εάν το kiteboard που δικαιούται *χώρο-σημείου* αφήσει τη *ζώνη*, το δικαίωμα *χώρο-σημείου* παύει και ο κανόνας 18.2(a) εφαρμόζεται ξανά αν απαιτείται βάσει της σχέσης των kiteboards τη στιγμή που ο κανόνας 18.2(a) τίθεται εκ νέου σε εφαρμογή.
- (c) Εάν ένα kiteboard απέκτησε εσωτερική *επικάλυψη* και, από τη στιγμή που ξεκίνησε η *επικάλυψη*, το εξωτερικό kiteboard δεν δύναται να δώσει *χώρο-σημείου* τότε δεν απαιτείται να το πράξει.

18.3 Tacking and Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.3 does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a kiteboard shall not be penalized for breaking this rule unless the course of another kiteboard was affected by the breach of this rule.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

Add new rule 20.4:

20.4 Arm Signals

The following arm signals are required in addition to the hails

- (a) for 'Room to tack', repeatedly and clearly circling one hand over the head; and
- (b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other kiteboard and waving the arm to windward.

22 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING

Rule 22.3 is changed and new rule 22.4 is added:

22.3 During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is accidentally *capsized*.

22.4 A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.

23 CAPSIZED; RECOVERING; AGROUND; RESCUING

Rule 23 is changed to:

23.1 If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is *aground*, or is trying to help a person or vessel in danger.

23.2 A kiteboard that is *recovering* shall *keep clear* of a kiteboard that is not.

18.3 ΑΝΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΡΕΦΟΝΤΑΣ

Όταν ένα kiteboard έχοντας δικαίωμα πορείας λόγω εσωτερικής επικάλυψης πρέπει να αναστρέψει σε ένα σημείο για να πλεύσει σε ορθή πορεία, έως ότου αναστρέψει δεν θα ιστιοδρομήσει πλέον του σημείου που χρειάζεται για να πλεύσει αυτή την πορεία. Ο Κανόνας 18.3 δεν εφαρμόζεται σε ένα σημείο πόντας ή στο σημείο τερματισμού και ένα kiteboard δε θα τιμωρηθεί για παράβαση αυτού του κανόνα εκτός αν η πορεία ενός άλλου kiteboard επηρεάστηκε από την αυτού του κανόνα.

20 ΧΩΡΟΣ ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΣ ΣΕ ΕΝΑ ΕΜΠΟΔΙΟ

Προσθήκη νέου κανόνα 20.4:

20.4 Σήματα με το Βραχίονα

Τα παρακάτω σήματα με το βραχίονα απαιτούνται επιπρόσθετα των φωνητικών

- (a) για «Χώρο για αναστροφή», επανειλημμένες και ευδιάκριτες κυκλικές κινήσεις του ενός χεριού πάνω από το κεφάλι, και
- (b) για «Εσύ ανέστρεψε», επανειλημμένα και ευδιάκριτα κατάδειξη του άλλου kiteboard και κίνηση του βραχίονα προς τον άνεμο (προσήνεμα).

22 ΛΑΘΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ, ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΠΟΙΝΩΝ, ΑΝΑΠΗΔΗΣΗ

Ο κανόνας 22.3 αλλάζει και προστίθεται ο νέος κανόνας 22.4 ως εξής:

22.3 Κατά τη διάρκεια του τελευταίου λεπτού πριν το σήμα εκκίνησης, ένα kiteboard που σταματά, επιβραδύνει σημαντικά, ή ένα που δεν κάνει σημαντική κίνηση προς τα εμπρός πρέπει να κρατιέται μακριά από άλλα εκτός εάν έχει ανατραπεί κατά λάθος.

22.4 Ένα kiteboard που αναπηδά πρέπει να κρατιέται μακριά από ένα που δεν το κάνει.

23 ΑΝΑΤΡΟΠΗ, ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΕΛΕΓΧΟΥ, ΠΡΟΣΑΡΑΞΗ, ΔΙΑΣΩΣΗ

Ο κανόνας 23 αλλάζει ως εξής:

23.1 Εφόσον είναι δυνατόν, ένα kiteboard πρέπει να αποφύγει ένα kiteboard που έχει ανατραπεί ή δεν έχει ανακτήσει τον έλεγχο μετά την ανατροπή του, έχει προσαράξει, ή προσπαθεί να βοηθήσει ένα άτομο ή ένα πλωτό μέσο σε κίνδυνο.

23.2 Ένα kiteboard που ανακτά τον έλεγχο θα πρέπει να κρατιέται μακριά από ένα άλλο kiteboard που δεν το πιάττει.

F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**29 RECALLS**

In rule 29.1 'crew or equipment' is changed to 'competitor'.

30 STARTING PENALTIES

In rules 30.1, 30.2, 30.3 and 30.4, 'crew or equipment' is changed to 'or competitor'.

In rule 30.4, 'sail number' is changed to 'competitor number'.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

While *racing*, a kiteboard shall not touch a windward *mark*.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

Rule 36(b) is changed to:

- (b) cause a kiteboard to be penalized except under rule 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury, serious damage or a tangle.

F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**41 OUTSIDE HELP**

Add new rules 41(e) and 41(f):

- (e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;
- (f) help to change equipment, but only in the launching area.

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

A kiteboard shall be propelled only by the action of the wind on the kite, by the action of the water on the hull and by the unassisted actions of the competitor. However, the competitor shall not make significant progress by paddling, swimming or walking.

F3 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 3**29 ΑΝΑΚΛΗΣΕΙΣ**

Στον κανόνα 29.1 οι λέξεις «πλήρωμα ή εξοπλισμός» αλλάζουν σε «αγωνιζόμενος».

30 ΠΟΙΝΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Στους κανόνες 30.1, 30.2, 30.3 και 30.4, οι λέξεις «πλήρωμα ή εξοπλισμός» αλλάζουν σε «αγωνιζόμενος».

Στον κανόνα 30.4, οι λέξεις «αριθμός ιστίου» αλλάζουν σε «αριθμός αγωνιζόμενου».

31 ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΣΗΜΕΙΟ

Ο κανόνας 31 αλλάζει σε:

Ενόσω *αγωνίζεται*, ένα kiteboard δε θα ακουμπήσει ένα προσήνεμο *σημείο*

36 ΙΣΤΙΟΔΡΟΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΟΥΝ ΕΚ ΝΕΟΥ Ή ΝΑ ΕΠΑΝΑΛΗΦΘΟΥΝ

Ο Κανόνας 36(b) αλλάζει σε:

- (b) αιτία επιβολής ποινής σε ένα kiteboard εκτός αν οι κανόνες 30.2, 30.4 ή 69 εφαρμόζονται ή εφαρμόζεται ο κανόνας 14 όταν αυτό έχει προκαλέσει τραυματισμό, σοβαρή ζημιά ή μία εμπλοκή.

F4 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 4**41 ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ**

Προστίθενται οι νέοι κανόνες 41(e) και 41(f):

- (e) βοήθεια από έναν άλλο αγωνιζόμενο στην ίδια ιστιοδρομία για μια νέα επανέναρξη πλεύσης.
- (f) βοήθεια για αλλαγή εξοπλισμού, αλλά μόνον στην προκαθορισμένη επιτρεπόμενη περιοχή.

42 ΠΡΟΩΣΗ

Ο κανόνας 42 αλλάζει σε:

Ένα kiteboard πρέπει να προωθείται μόνο με την επίδραση του ανέμου στον αετό, με την επίδραση του νερού στη γάστρα και από μη υποβοηθούμενες ενέργειες του αγωνιζόμενου. Εντούτοις, ο αγωνιζόμενος πρέπει να μην κάνει σημαντική κίνηση προς τα εμπρός κάνοντας κωπηλασία, κολυμπώντας ή περπατώντας.

43 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 43.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rules 44.1 and 44.2 are changed to:

44.1 Taking a Penalty

A kiteboard may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn Penalty. However,

- (a) when a kiteboard may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31; and
- (b) if the kiteboard caused injury, damage or a tangle or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn Penalty

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a One-Turn Penalty by promptly making one turn with her hull in the water. The turn shall include one completed tack and one completed gybe. Forward motion shall be established between the tack and the gybe (or vice versa) with the competitor on the correct side of the hull in normal sailing position. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, she shall sail completely to the course side of the line before *finishing*.

PART 4 RULES DELETED

Rules 43.2, 45, 47, 48.1, 49, 50, 51, 52 and 54 are deleted.

43 ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΩΝ

Ο κανόνας 43.1(a) αλλάζει ως εξής:

- (a) Οι αγωνιζόμενοι πρέπει να μην φορούν ή να φέρουν ενδύματα ή εξοπλισμό με σκοπό την αύξηση του βάρους των. Εντούτοις, ένας αγωνιζόμενος μπορεί να φέρει ένα δοχείο νερού, το οποίο πρέπει να έχει χωρητικότητα τουλάχιστον ενός λίτρου και βάρους όχι περισσότερο από 1.5 κιλό όταν είναι γεμάτο.

44 ΠΟΙΝΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΕΝΟΣ ΣΥΜΒΑΝΤΟΣ

Οι κανόνες 44.1 και 44.2 αλλάζουν σε:

44.1 Εκτελώντας μία ποινή

Ένα kiteboard μπορεί να εκτελέσει ποινή Μίας Στροφής όταν μπορεί να έχει παραβεί έναν ή περισσότερους κανόνες του μέρους 2 ή τον κανόνα 31 σε ένα συμβάν ενώ *αγωνίζεται*. Εναλλακτικά, η προκήρυξη του αγώνα ή οι οδηγίες πλου μπορεί να καθορίζουν τη χρήση μίας βαθμολογικής ή μίας άλλης ποινής, στην οποία περίπτωση η εξειδικευμένη ποινή θα αντικαθιστά την ποινή της Μίας Στροφής. Εντούτοις,

- (a) όταν ένα kiteboard έχει παραβεί ένα κανόνα του Μέρους 2 και τον κανόνα 31 στο ίδιο συμβάν δε χρειάζεται να τιμωρηθεί για την παράβαση του κανόνα 31 και
- (b) εάν το kiteboard προκάλεσε τραυματισμό ή σοβαρή ζημιά ή, παρά την εκτέλεση ποινής, έλαβε σημαντικό πλεονέκτημα στον αγώνα ή στη σειρά των αγώνων από την παράβαση αυτή, η ποινή του είναι ότι πρέπει να αποσυρθεί.

44.2 Ποινή Μίας Στροφής

Αφού κρατηθεί μακριά από τα άλλα kiteboards όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μετά το συμβάν, ένα kiteboard εκτελεί ποινή Μίας Στροφής, πραγματοποιώντας αμέσως μία στροφή με τη γάστρα του μέσα στο νερό. Η στροφή θα περιλαμβάνει μία πλήρη αναστροφή και μία πλήρη υποστροφή. Η προς τα εμπρός κίνηση θα πραγματοποιηθεί μεταξύ της αναστροφής και της υποστροφής (ή το αντίθετο) με τον αγωνιζόμενο στην ορθή πλευρά της γάστρας στην κανονική θέση ιστιοδρομίας. Όταν ένα kiteboard εκτελεί την ποινή επάνω ή κοντά στη γραμμή του τερματισμού, πρέπει να ιστιοδρομήσει τελείως στην πλευρά της γραμμής που βρίσκεται προς την πλευρά του στίβου πριν *τερματίσει*.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 4 ΠΟΥ ΔΙΑΓΡΑΦΗΚΑΝ

Οι κανόνες 43.2, 45, 47, 48.1, 49, 50, 51, 52 και 54 διαγράφονται.

F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5**61 PROTEST REQUIREMENTS**

Rule 61.1(a) is changed to:

- (a) A kiteboard intending to protest shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area that she was involved in or saw, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. However,
- (1) if the other kiteboard is beyond hailing distance, the protesting kiteboard need not hail but she shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity;
 - (2) no red flag need be displayed;
 - (3) if the incident was an error by the other kiteboard in sailing the course, she need not hail but she shall inform the other kiteboard before that kiteboard *finishes* or at the first reasonable opportunity after she *finishes*;
 - (4) if as a result of the incident either competitor is in danger, or there is injury, serious damage or a tangle that is obvious to the kiteboard intending to protest, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other kiteboard within the time limit of rule 61.3.

62 REDRESS

Rule 62.1(b) is changed to:

- (b) injury, physical damage or a tangle because of the action of a kiteboard that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear;

F5 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 5**61 ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΠΙ ΕΝΣΤΑΣΕΩΝ**

Ο κανόνας 61.1(a) αλλάζει ως εξής:

- (a) Ένα kiteboard προτιθέμενο να υποβάλει ένσταση πρέπει να πληροφορήσει το άλλο kiteboard στην πρώτη εύλογη ευκαιρία. Όταν η *ένσταση* αφορά ένα συμβάν στο χώρο των αγώνων, στο οποίο μετείχε ή είδε, πρέπει να φωνάζει 'Protest' στην πρώτη εύλογη ευκαιρία. Όμως,
- (1) αν το άλλο kiteboard βρίσκεται πέραν της απόστασης που καθιστά αντιληπτή την φωνητική κλήση, το ενάγων kiteboard δε χρειάζεται να φωνάξει αλλά θα ενημερώσει το άλλο kiteboard στην πρώτη εύλογη ευκαιρία,
 - (2) δεν απαιτείται η επίδειξη κόκκινης σημαίας,
 - (3) αν το συμβάν ήταν ένα σφάλμα του άλλου kiteboard στο να ιστιοδρομήσει την πορεία, δε χρειάζεται να φωνάξει αλλά θα ενημερώσει το άλλο kiteboard πριν αυτό *τερματίσει* ή στην πρώτη εύλογη ευκαιρία αφού αυτό *τερματίσει*.
 - (4) αν ως αποτέλεσμα του συμβάντος είτε ο αγωνιζόμενος βρίσκεται σε κίνδυνο, ή υπάρχει τραυματισμός, σοβαρή ζημιά ή μία εμπλοκή που είναι προφανής στο kiteboard που προτίθεται να υποβάλει ένσταση, οι απαιτήσεις αυτού του κανόνα δεν εφαρμόζονται σε αυτό, αλλά αυτό θα προσπαθήσει να ειδοποιήσει το άλλο kiteboard εντός του χρονικού ορίου του κανόνα 61.3.

62 ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ο Κανόνας 62.1(b) αλλάζει ως εξής:

- (b) τραυματισμό, φυσική ζημιά ή μία εμπλοκή εξαιτίας της πράξης ενός kiteboard να παραβεί ένα κανόνα του Μέρους 2 ή από ένα πλωτό μέσο που δεν *αγωνίζεται* και απαιτείτο να κρατηθεί μακριά.

63 HEARINGS

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event, rules 61.2 and 65.2 are deleted and rule 63.6 is changed to:

- 63.6** *Protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

64 DECISIONS

Add new rule 64.1(d):

- (d) when a kiteboard has broken a rule of Part 2 and, as a result, caused a tangle for which redress was given, she shall be scored RCT if she retired or DCT if she was disqualified. When she does this a second or subsequent time in the series, her penalty shall be DNE.

Rules 64.3(a) and 64.3(b) are changed to:

- (a) When the protest committee finds that deviations in excess of acceptable manufacturing tolerances were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the kiteboard, it shall not penalize her. However, the kiteboard shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.
- (b) When the protest committee is in doubt about any matter concerning the measurement of a kiteboard, the interpretation of a class rule, or a matter involving damage to a kiteboard, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

63 ΕΚΔΙΚΑΣΕΙΣ

Για έναν αγώνα μιας προκριματικής σειράς που θα προκρίνουν ένα kiteboard να αγωνιστεί σε μία επόμενη φάση της διοργάνωσης, οι κανόνες 61.2 και 65.2 διαγράφονται και ο κανόνας 63.6 αλλάζει ως εξής:

- 63.6** Οι *ενστάσεις* και οι αιτήσεις για αποκατάσταση δε χρειάζεται να είναι έγγραφες. Αυτές πρέπει να γίνουν προφορικά σε ένα μέλος της επιτροπής ενστάσεων όσο είναι εύλογα δυνατόν μετά το τέλος του αγώνα. Η επιτροπή ενστάσεων μπορεί να συλλέξει αποδεικτικά στοιχεία με όποιο τρόπο θεωρεί κατάλληλο και μπορεί να γνωστοποιήσει την απόφασή της προφορικά.

64 ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Προστίθεται νέος κανόνας 64.1(d):

- (d) όταν ένα kiteboard έχει παραβεί ένα κανόνα του Μέρους 2 και, ως αποτέλεσμα, προκάλεσε μία εμπλοκή για την οποία δόθηκε αποκατάσταση, θα βαθμολογηθεί ως RCT αν απεσύρθη ή DCT αν ακυρώθηκε. Αν το πράττει για δεύτερη ή ακόλουθη φορά στη σειρά αγώνων, η ποινή θα είναι DNE.

Οι κανόνες 64.3(a) και 64.3(b) αλλάζουν ως εξής:

- (a) Όταν η επιτροπή ενστάσεων βρίσκει ότι οι αποκλίσεις στην υπέρβαση των αποδεκτών κατασκευαστικών ανοχών προκλήθηκαν από ζημιά ή φυσική φθορά και δεν βελτιώνουν την απόδοση του kiteboard, δε θα του επιβάλλει ποινή. Όμως, το kiteboard δε θα *αγωνιστεί* ξανά έως ότου διορθωθούν οι αποκλίσεις, εκτός αν η επιτροπή ενστάσεων αποφασίσει ότι δεν υπάρχει ή δεν υπήρξε καμία εύλογη ευκαιρία να το πράξει.
- (b) Όταν η επιτροπή ενστάσεων διατηρεί αμφιβολία για οποιοδήποτε θέμα καταμέτρησης ενός kiteboard, επεξήγησης ενός κανόνα της κλάσης, ή ένα θέμα που αφορά ζημιά σε ένα kiteboard, θα απευθύνει τις ερωτήσεις της, μαζί με τα σχετικά γεγονότα, σε μία Αρχή υπεύθυνη για την επεξήγηση του κανόνα. Για την λήψη της απόφασής της, η επιτροπή θα δεσμεύεται από την απάντηση της Αρχής.

- 70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY**
Add new rule 70.7:
- 70.7** Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.
- F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6**
[No changes.]
- F7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7**
- 90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**
The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'
- F8 CHANGES TO APPENDIX A**
- A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**
Rule A1 is changed to:
The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.
- A4 LOW POINT SYSTEM**
Rule A4.2 is changed to:
- A4.2** A kiteboard that did not *start*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series or, in a race of an elimination series, the number of kiteboards in that heat. A kiteboard that is penalized under rule 30.2 shall be scored points as provided in rule 44.3(c).
- A11 SCORING ABBREVIATIONS**
Add to Rule A11:
DCT Disqualified after causing a tangle in an incident
RCT Retired after causing a tangle

- 70 ΕΦΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ**
Προστίθεται νέος κανόνας 70.7:
- 70.7** Οι εφέσεις δεν επιτρέπονται σε αγωνίσματα και μορφές αγωνισμάτων με προκριματικές σειρές.
- F6 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 6**
[Καμία αλλαγή.]
- F7 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ 7**
- 90 ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΓΩΝΩΝ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΟΥ, ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ**
Η τελευταία πρόταση του κανόνα 90.2(c) αλλάζει ως εξής: «Προφορικές οδηγίες μπορούν να δοθούν μόνον εάν η διαδικασία αναφέρεται στις οδηγίες πλού».
- F8 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α**
- A1 ΑΡΙΘΜΟΣ ΑΓΩΝΩΝ, ΓΕΝΙΚΗ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ**
Ο κανόνας A1 αλλάζει ως εξής:
Ο αριθμός των προγραμματισμένων ιστιοδρομιών και ο απαιτούμενος αριθμός τους που χρειάζεται να συμπληρωθεί προκειμένου να ισχύει μία σειρά αγώνων πρέπει να αναφέρονται στην προκήρυξη του αγώνα ή στις οδηγίες πλου. Αν μία διοργάνωση περιλαμβάνει περισσότερα από ένα αγωνίσματα ή μορφές αγωνισμάτων, η προκήρυξη του αγώνα ή οι οδηγίες πλου πρέπει να αναφέρουν τον τρόπο που θα υπολογίζεται η γενική βαθμολογία.
- A4 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑΣ**
Ο κανόνας A4.2 αλλάζει ως εξής:
- A4.2** Ένα kiteboard που δεν *εκκίνησε*, δεν *τερμάτισε*, απεσύρθη ή ακυρώθηκε θα βαθμολογηθεί με βαθμούς τερματισμού έναν περισσότερο από τον αριθμό των kiteboard που δήλωσαν συμμετοχή στη σειρά των αγώνων ή, σε ένα αγώνα μιας προκριματικής σειράς τον αριθμό των kiteboard σε αυτή τη σειρά. Ένα που έχει τιμωρηθεί με τον κανόνα 30.2 θα βαθμολογηθεί όπως ορίζεται στον κανόνα 44.3(c).
- A11 ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ ΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑΣ**
Προστίθενται στον κανόνα A11:
DCT Ακυρώθηκε κατόπιν πρόκλησης μίας εμπλοκής σε ένα συμβάν
RCT Απεσύρθη κατόπιν πρόκλησης μίας εμπλοκής

F9 CHANGES TO APPENDIX G

Appendix G is changed to:

Appendix G – Identification on Competitors

G1 Every kiteboard shall be identified as follows:

- (a) Each competitor shall be provided with and wear a shirt with a personal competition number of no more than three digits.
- (b) The numbers shall be displayed on the front and back of the shirts and be at least 15 cm high.
- (c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the shirt.

F9 ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ G

Το Παράρτημα G αλλάζει ως εξής:

Παράρτημα G – Αναγνώριση επί των Αγωνιζόμενων

G1 Κάθε kiteboard πρέπει να αναγνωρίζεται ως εξής:

- (a) Κάθε αγωνιζόμενος πρέπει να προμηθεύεται και να φοράει μία μπλούζα με έναν προσωπικό διακριτικό αριθμό της διοργάνωσης, ο οποίος δεν θα περιέχει περισσότερα από τρία ψηφία.
- (b) Οι αριθμοί πρέπει να επιδεικνύονται στο εμπρός και πίσω μέρος της μπλούζας και να έχουν ελάχιστο ύψος 15εκ.
- (c) Οι αριθμοί πρέπει να είναι Αραβικής αρίθμησης, όλα του ίδιου χρώματος, ευκρινώς διαβαζόμενα και με χαρακτηριστές τυπογραφικών στοιχείων του εμπορίου που δίνουν την ίδια ή καλύτερη ευκρίνεια από τα στοιχεία Helvetica. Το χρώμα των αριθμών πρέπει να βρίσκεται σε χρωματική αντίθεση με το χρώμα της μπλούζας.